ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 29 NOVEMBER 1957 — No. 2997

Duracion Di Cargo Di Gezaghebber Kwartsz No Ta Worde Extendi Despues Di 30 November 1957

FAMILIA KWARTSZ TA SALI 18 JAN. 1958 PA HULANDA

Sucesor Weis de Haseth ta yega Aruba diasabra awor

ORANJESTAD: — Lo siguiente nos a hanja sa for di masha bon fuente: Mientras cu ya ta algun dia caba cu rumornan tabata circula cu Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz lo bandona su puesto di Gezaghebber empezando 1 December 1957, e Gezaghebber mes te Diamars ultimo no a hanja ningun noticia den e sentido ei. Ora cu e dia ei di cierto banda ela tende cu su duracion di e cargo cu ta termina 30 di e luna aki, lo no worde extendi — lo cual ta te ayera a worde anuncia oficialmente — e noticia aki a cai mas duro pa su persona, pasobra e no tabata sabi mihor cu duracion di su cargo lo bolbe worde extendi pa seis anja mas.

Tabata su intencion pa, despues di a ricibi noticia di e extension aki, di pidi su retiro cuminzando 15 April 1958.

Kroon a worde pone na altura di e intension aki di Gezaghebber y a baj di acuerdo cu esei. Tur e plannan venidero di e familia di Gezaghebber por lo tanto tabata arregla di acuerdo cu e fecha di 15 April: pa e fecha ei e cas cu Gezaghebber ta laga traha na Bilthoven, Hulanda, lo bini cla y na Aruba tambe e asuntonan tabata arregla di acuerdo. Pesei Gezaghebber, kende ta patrono di tres sociedad y miembro di honor di diesdos, su idea tabata cu lo e tin suficiente ocasion di tuma despedida personalmente for di tur e organizacionnan aki.

Segun nos ta informa Gezaghebber Kwartsz awor cu e tin tras di lomba como diesdos anja como Gezaghebber di Aruba, ela keda hondamente decepciona di cualquier instancia cu por ta cu por ta causa cu duracion di su cargo a termina di e manera tan penoso aki.

Ainda ayera tardi ora cu Gezaghebber pa invitacion di Premier Jonckheer a biaha pa Corsow, pasobra e Premier kier a combersa e asunto aki cune cu calma, te ainda e no a comprende nada di e asunto, y e tabata ansioso pa tende di e Premier e „con" y „pakiko" di henter e affair di retiro.

Prome cu su salida ayera Gezaghebber a tuma despedida di Bestuurscollege. Durante di e reunion publico awe nochi Gezaghebber lo tuma despedida di Eilandsraad. E despedida di e personal di Bestuurskantoor lo sosode Diasabra mainta. Su salida pa Hulanda ta fiha pa 18 Januari 1958.

E Sucesion

Respecto di e sustitucion di Gezaghebber nos ta informa tambe di fuente fidedigno cu Senjor W. G. (Weis) de Haseth lo ocupe di esei. Tambe e suposicion cu Senjor De Haseth lo bira Gezaghebber pa reemplaza Mr. Kwartsz ta mustra hustifica, principalmente en vista di e observacion cu Sr. De Haseth a yoga di haci un tempo, cu lo e ta dispuesto solamente di bira Gezaghebber interino di Aruba, si sigui despues su nombramiento como Gezaghebber. Senjor De Haseth, segun cu nos a tende, ta worde spera na Aruba Diasabra awor.

15 Nov. '57 tabata Hubileo di Koper como Gezaghebber pa Mr. Kwartsz



Gezaghebber *Mr. Lindoro Christoforo Kwartsz* tabatin un carrera remarcable. Dia 2 di November 1908 ela nace na Aruba for di e matrimonio di e anterior notario L.C. Kwartsz y Teolinda Amena Kuiperi. Despues di a termina na Aruba Lagere School, su mayornan a mande Hulanda camina ela pasa pa Christelijk Gymnasium na Utrecht. Ora ela hanja su diploma ela inscribi na Rijksuniversiteit na Utrecht camina ela sigui e collegenan den derecho y na Maart 1935 ela hanja su meestersgraad.

Su nombramiento como adjunct-commies na Parkét na Corsow a sigui na Mei 1935. Seis anja despues na anja 1941 — ela worde nombra advocaat-generaal y na 1944 Mr. Kwartsz a hanja su nombramiento como Procureur Generaal di loke tabata e tempo aya Kolonie Curacao. Ela ocupa e functie aki te na 1 di Juni di e anja siguiente, for di cua fecha ela worde nombra como Gezaghebber di Aruba, un nombramiento cu seis anja despues a bolbe worde extendi.

Gezaghebbr Kwartsz a contrae matrimonio 30 Juni 1936 na Utrecht cu Jacoba H. M. Spruyt y nan tin dos jiu homber y mes tanto jiu muher, nan nomber ta Leslie, Ronny, Helene y Emily.

Rumannan homber y muher di Gezaghebber Kwartsz, kende por lo tanto dia 30 di e luna aki lo bandona su puesto, ta Sr. Frits Kwartsz, Sra. Hilary B. van Eps-Kwartsz, Sra. Ada Quast-Kwartsz, Sra. Cala T. Fowler-Kwartsz, y Sra. Lettice G. van As-Kwartsz.

DELEGACION DI A.S.U. LO CONFERENCIA CU N.A.B.L.O.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Diamars dia 3 di december un delegacion di directiva di ASU consistiendo di Sres. O. Henriquez, H. Kuiperi, F. Figaroa y A. B. Kuiperi lo haci un biaha pa nos hermana isla Corsow pa atende un reunion cu directiva di NABLO tocante e relacionnan deportivo entre e dos islanan y tambe tocante e reorganizacion completo den deporte antillano. E reunion aki ta uno cu segun nos mester a tuma luga hopi tempo caba y nos ta spera cu lo e ta un paso sigur mas na e realizacion di un debido y husto reorganizacion di deporte den Antillas Holandesas.

BO TA KERE?

Famia leuw

— No sigui papia malu di dje, con cu ta toch ta bo ruman e ta.

— Ai si, pero masha leuw . . . . Ami ta e ruman mas bieuw y e ta esun di mas jong y na tur nos ta dies cinco ruman.

Departement van onderwijs en Volksontwikkeling

Examens **MACHINESCHRIJVEN** en **STENOGRAFIE** (programma V.L.I.S.-E.M.) te houden op Curacao en Aruba op 20 en 21 december 1957.

Kandidaten dienen zich **vóór 7 december** a.s. schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het geboortenregister of bewijs van inschrijving, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld ad f. 7,50 (herexamen f. 3,75).

OPENBARE AANBESTEDING

Het waarnemend Hoofd van de dienst Openbare Werken zal op dinsdag 17 december 1957 om 11.00 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Het bouwen van een filiaal Bestuurskantoor te Sint Nicolaas.

Bestek en tekeningen zijn verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde dienst a Fl. 20.— per stel; restitutie Fl. 15.— op de dag van aanbesteding.



Hierboven de Nederlandse voordrachtskunstenares Trudy Visscher-Spit, die Woensdagavond in de Sociedad Bolivariana en gisteravond in de Club Suriname een programma van gesproken en gezongen voordracht bracht. Zij droeg gedichten voor, legenden, eigengemaakte stukjes en zong liedjes van Annie M. G. Schmidt. Velen hebben er beide avonden intens van genoten. De heer J. Stam zorgde voor de pianobegeleiding. De voordrachten werden door de Arubaanse Kunstkring mogelijk gemaakt.

IN DE „OLDSMOBILE '58" RIJDT U OP LUCHT

ORANJESTAD: — Het klinkt ongelooflijk maar de eigenaar van de nieuwe Oldsmobile 1958 rijdt op lucht. Luchtkussens bij alle vier de wielen garanderen chauffeur en medeinzittenden dat zij nog heerlijker, nóg rustiger rijden dan voorheen al in een Oldsmobile het geval was.

In vele opzichten is de '58-er anders dan het model '57. De wagen heeft een — zoals dat heet — „mobile look"-uiterlijk: nieuwe lijnen voor en achter. Dit '58-model met zijn vier koplampen aan de frontzijde, die een maximaal zicht op de weg geven, is voorzien van de overbekende J2-rocket motoren, die uitermate zuinig zijn en een enorm reserve vermogen bezitten. Rijdt men normaal dan zijn twee van de drie carburatoren in gebruik, doch indien men hogere eisen aan de motor gaat stellen komt de derde, extra carburator in werking. De „counter dive" die de nieuwe „Olds" ook bezit is eveneens een nieuwtje: het reduceert het duiken van de neus van de wagen in geval van plotseling stoppen met 60 procent.

In deze van sponsrubber zittingen voorziene wagen zit men overal ruim... en veilig! Het 1958 model heeft een geheel ander stuur: de z.g. „Safety Vee Steering". Hoe dat er uitziet moet men zelf maar eens bij Aruba Motors gaan zien, doch dat het zeer veilig is werd reeds herhaalde malen op de proefbanen in de V.S. bij het uittesten van de wagen bewezen.

Een aardigheidje, dat vele automobilisten zullen weten te waarderen is de ingang tot de benzinetank, die in deze wagen bijzonder vernuftig verstopt is! De „Trans-Portable-Radio" in de wagen is ten slotte eveneens een nieuwigheid, die grote gemakken biedt. De zeer kleine autoradio kan n.l. in een handomdraai uitgenomen worden en indien u dus een pic-nic gaat houden, kunt u de radio uit de auto meenemen naar uw favoriete pic-nic plaatsje.

EDITORIALE NOTITIES

Na twaalf jaar Gezaghebber geweest te zijn in de wordingsperiode van de autonomie die, met die van de vestiging van de olie op het eiland, tot een van de belangrijkste de geschiedenis van Aruba in zal gaan, wordt een abrupt einde gemaakt aan het Antilliaans openbaar leven van mr. L. C. Kwartsz.

Behalve abrupt is het einde tevens opzienbarend en vrij ongewoon voor iemand, die per slot van rekening gedurende lange tijd de hoogste gezagsdrager op Aruba is geweest.

Wij vinden de wijze waarop het geschiedt is dan ook bepaaldelijk onelegant. Men kan zich — nu zo langzamerhand uit de talrijke geruchten de waarschijnlijke waarheid voorzichtig begint door te schijnen — niet van de indruk onttrekken, dat hier een zet gedaan is op het schaakbord van de persoonlijke verhoudingen. Een beslissende zet kon het weleens zijn, ofschoon het effect voor geen der partijen gemakkelijk te overzien is.

Over mr. Kwartsz in zijn uitoefening van het Gezaghebbersambt kunnen verschillende meningen bestaan, doch dat men op moet passen de waardigheid van een ambt als dat van Gezaghebber niet in gevaar te brengen, staat als een paal boven water. Het komt ons dan ook voor, dat hier thans van gesproken mag worden en met leedwezen....

Het afbreken van de carrière van een dergelijk hooggeplaatst functionaris op deze wijze siert een overheid niet.

MARGO SCHARTEN - ANTINK OVERLEDEN

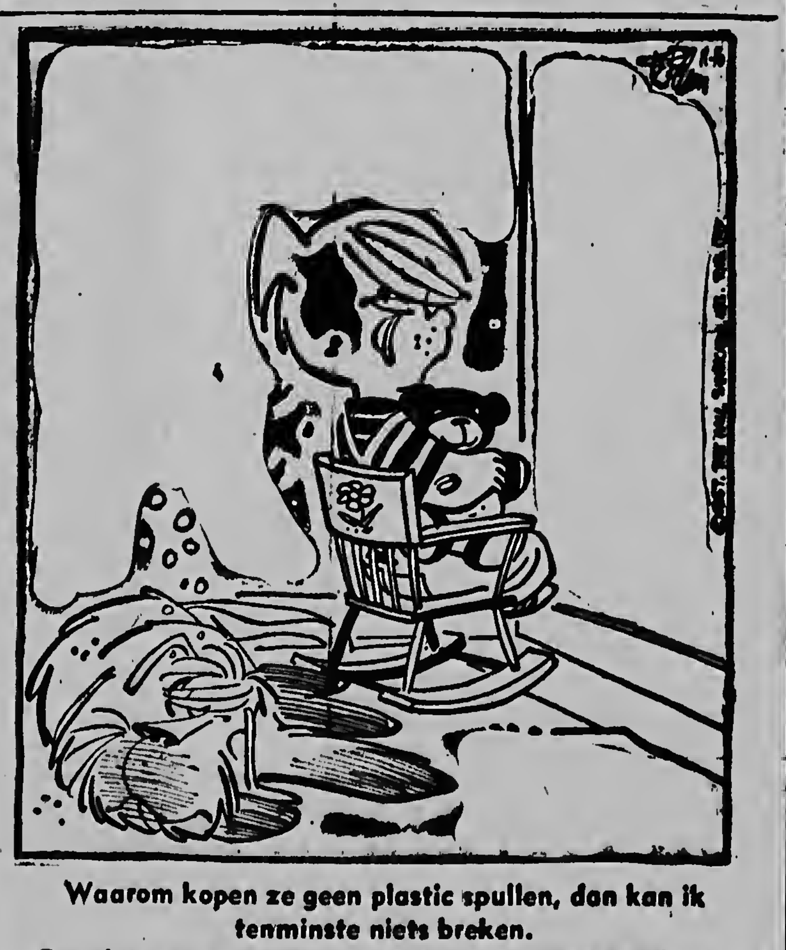
Florence, 28 nov.: — Gisteren is de Nederlandse schrijfster Margo Scharten-Antink te Florence, waar zij na de dood van haar man, de letterkundige C. Th. Scharten, woonde, overleden. Zij is op 7 september 1869 te Zutphen geboren. Zij en haar man schreven tal van romans, o.a. „Het geluk hangt als een druiventros" en De nar uit de Maremmen". Zij was Ridder in de Orde van Oranje Nassau.

ATTENTIE HANDELAREN !

De Vereniging van Handelaren maakt hierbij aan haar leden en aan de handel in het algemeen bekend dat de winkels vergunning hebben om van DE 28STE NOVEMBER t.m. 5 DECEMBER en van DE 19DE DECEMBER t.m. 24 DECEMBER tot 8 uur 's avonds OPEN TE BLIJVEN.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Waarom kopen ze geen plastic spullen, dan kan ik tenminste niets breken.
Paquico nan no ta cumpra e maloranan aqui di plastic ya e ora ai mi n' por quibra nan.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 65-Oranjestad. Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 29 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws
2. De oudste stad van Warshau
3. Ontmoeting met het geluk

RIALTO 20.00: King of the coral sea
PRINCIPAL 20.00: The spirit of St. Louis
AURORA 19.30: Cuando lloran los valientes
SAVANETA 19.30: Half angel

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1357, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Breumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Boteros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Rene del Mar
1.15--1.30 Angel Viloria
4.00 Sonora Matancera
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Mario Suarez
5.30 Libertad Lamarque
5.45 Jose Gea y su Orquesta
5.50 Verlanglijst voor St. Nicolaas
6.00 Los Bribones
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Lope Balaguer
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Novela Un Angel sin Corazon
8.30 Los Chavales de España
9.00 Rumbas
9.15 Kath. Uitzending
9.30--10.00 Selecciones di siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons Morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodien
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana Biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationele en locale nieuws in het Papiamento
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta de ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravane di melodies populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiamento
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 8 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

AVISO

Gezaghebber di Aruba ta participa:

1. Cu conforme articulo 30 di Algemene Politie Verordening di Aruba 1952 ta prohibi pa tene bestia den cura o lugar habri o sera riba terenonan yena cu cas, sin permit por escrito di Gezaghebber.
2. Cu, conforme articulo 67 di Algemene Politie Verordening di Aruba 1952, bestianan, cu ta camna los riba tereno publico, por worde cohe of mata door di polis.

TA DETERMINA ADEMAS

Cu polis lo ricibi orden, principiando 16 di december 1957

a. pa actua severamente contra donjonan di bestia, cu, no obstante loke ta menciona bao di punto 1, no ta den poder di e permit exigi.
b. pa mata, si ta necesario, sin previo aviso, bestianan cu despues di e fecha aki, ta camna los, sea ariba caminda publico den terenonan yena cu cas, na playa i San Nicolaas, sea ariba Prinses Beatrixvliegveld, sea riba tereno concessie di Eagle o riba tereno di Golf Club na San Nicolaas.

Aruba, 27 di november 1957.
Gezaghebber,
Jefe di polis local.
Mr. L. C. KWARTSZ.

PAGINA TRES

Eisenhower Ta Bai Tuma Sosiego Na Gettysburg

Segun cu nos ta informa di Casa Blanca, President Eisenhower ta spera di bai awe na su cunucu na Gettysburg, afin di por tuma e periodo di sosiego segun dokternan a prescribi.

Un convenio di Albania firma na Moskou

Anastas Mikojan, vice-premier Ruso i premier Mehmet Sjehoe a firma un convenio na Moskou respecto asistencia economico i tecnico. Albania ta hanja un credito di 160 million roebel, cu lo ser cancella pa entrega di articulonan.

President Eisenhower a papia algun minuut cu Rey Mohamed V di Marokko, cu ta bai haci un bishita Estados Unidos.

Pretencionnan di un fisico Ruso

Segun radio Moskou un fisico a declara cu e parti di raket dje prome Sputnik cual lo quima na principio di luna entrante, lo plama un luz asina fuerte i skerpi, cu hasta riba un dia soleado lo por hanja esaqui mira.

Chili a quibra ajera su relacionnan cu Venezuela

Ajera Chili a quibra su relacionnan cu Venezuela completamente, como consecuencia di e disputa cu a desenfrena entre e dos paisnan aqui, pa motibo di arrestacion i expulsion di un miembro di representacion Chilenjo na Caracas.

Palabranan di felicitacion di Woroshilof na presidente di Libanon

Den un carta di felicitacion na president di Libanon Camille Sjamoun cu motibo di dia nacional Libanes, president di union sovietico Klementi Woroshilof a declara cu e bon relacionnan entre Rusia i Libanon lo ser manteni na bienestar di oriente central.

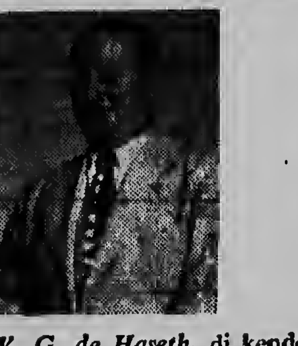
APUNTES EDITORIAL

Despues di diesdos anja como Gezaghebber den e tempo cu autonomia ta na evolucion, cua hunto cu establecimiento di petroleo riba nos isla, lo bai den historia como un di e acontecimientonan di mas grandi di Aruba, a worde trece un fin abrupto na e bida publico Antillano di Mr. L.C. Kwartsz. Ademas di abrupto e fin aki tambe ta sensacional y masha raro pa un persona cu por fin di cuenta durante un tempo largu tabata e gobernante mas alto na Aruba. Nos ta hanja e manera cu ela sosode sigur cu e no ta elegante. Poco a poco for di e cantidad di rumornan cu ta circulando awor hende por saca afor cu prudencia e probable berdad di e asunto — y cu aki ta un zet a tuma lugar riba e bordchi di schaak di e relacionnan personal. E por bin resulta un zet decisivo, apesar cu e effect ta dicifil pa cualquier di e parti interesadonan por calcule caba.

Tocante di Sr. Kwartsz den ehecucion di su trabao di Gezaghebber cada hende por tin su mes opinion, pero si ta un hecho sin ningun clase di duda, cu mester bai cu cuidao pa no pone na peliger dignidad di un ambt manera di Gezaghebber. Pesei tambe ta parce nos cu den e caso aki por papia di esei y cu gran sentimiento. . . .

Kibramento di carrera di un funcionario eminente asina di tal manera no ta honra e autoridadnan.

CURRICULUM VITAE DI PROXIMO GEZAGHEBBER INTERINO DI ARUBA



Senjor W. G. de Haseth, di kende ta worde acepta, cu empezando 1 di December 1957 lo keda encarga cu e trabao di Gezaghebber di Aruba, su nomber completo ta Willem George, pero e ta mas mihor conoci como „Weis" de Haseth. Ela nace na Corsow dia 12 di October 1915.

Despues di a termina Hendrikschool - MULO, Sr. De Haseth a drenta empleo di Gobierno na Stadhuis na Corsow na Februari 1934 como secretario di Procureur Generaal. Na anja 1938 ela gradua como Praktizijn. Sr. De Haseth a traha na Openbaar Ministerie mitar dia y como secretaris di Procureur Generaal e otro mitar dia basta tempo. Na fin di guerra mundial ultimo e tabata Auditeur Militair interino y despues na anja 1945 ela bira Officier di Justitie. Na anja 1952 Sr. De Haseth a worde nombra como Gezaghebber di Bonaire, mientras cu su nombramiento definitivo como Gezaghebber a worde anuncia 29 September di e mes anja ei. Dia 8 di Maart 1956 Sr. De Haseth a bandona e puesto aki cu a worde ocupa door di Gezaghebber Hessling Sr. De Haseth despues a worde encarga cu secretaria di Departamento di Husticia di Regeringsraad na Willemstad, encarga ademas como cabesante di Interpool y Merkenbureau.

SAN NICOLAS LO BISHITA SAN PEDRO HOSPITAAL

ORANJESTAD:— Segun nos a tende e intencion di San Nicolas ta pa e haci un bishita tambe na San Pedro Hospital. Esei lo ta dia 5 di December probablemente.

Cumpleanjos feliz



E chikitin Glenda Tromp ta cumpli 3 anja di feliz existencia awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Polpi, mama Sofia, welo y welanan, tanta y omonan, primanan Marlyn y Jeta, especialmente su padrino y madrina.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion Wilfrido Kwidama kende awe ta celebra su 19 aniversario pa parti di su mama, tata, rumannan, subrinanan, swa Frans, hungadornan di Club La Estrella, amigo di Esso Service Center y familia na Corsow.

— — —

Sra. Andrea Casba a celebra su 50 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Hilario, jiunan Angel, Doy, y Roberto, tambe di Lilia y Bertha.

Awe ta ricibi hopi felicitacion Jozef Theodoor Kock y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, 6 rumannan, sobrinanan Ann y Elaine.

— — —

Ta cumpli anja awe srta. Victoria Wijke y e ta ricibi felicitacion di su compader Ernesto na Corsow, Margarita y comader Wilhelmina, Marianita, su ihanan Violeta y Atala, Lucinda y Franklin, Stanley, y Rachel, especialmente su iha cu ta studia na Hulanda, Blanca Margarita.

— — —

Awe ta celebra nan dos aniversario e morochonan Anna y Annie y nan ta ricibi felicitacion di nan tata C.A. Molina y Sra., 2 rumannan Carlos, Margaritha, wela Leoncita, Boeboe, tanta Reina, Olga, omo Piet, Virgilio, Antonio y demas familia.

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 49

Como cu su espirito tabata enteramente ocupa cu Cristina i Lionel, e no a dedica ningun sorto di atencion na Milly.

E ta un persona di sanger friu, el a huzga — sin gracia i cu resistencia, pero cu di otro banda e no ta causa ningun hende ningun sorto di molester

Tabata net bon p'e mes cu na e momento ai e no por a mira Milly. Esaqui tabata sinta den su dormitorio i tabata leza un carta, cu na un manera misterioso a resulta riba su mesa di toilet. No tabatin nomber riba e envelop.

„Qui dia bo ta bini? Margarita a bisa mi cu el a mira bo i cu el a conta bo di su hotel chiquito. Un paar di damas di bo hotel ta bai aya cerca dje i lo bo por companja nan. Majan tramerdia pa 3 'or lo mi spera bo bao di dje arbol dilanti dje combento di padernan Franciscano. Bo no por t'asina cruel di rechaza mi suplica i larga di bin contra cu mi un rato".

Esaqui tabata tur loque Milly a hanja di leza den e carta. Milly tabata para awor riba su balcon i e tabata fiha na e edificionan antigua cu tabata sonja den luz platia di luna.

Si e haci loque tabata pertenece pa un dama decente i honrado haci i lo e no ta contento riba su tratamiento huicioso, ora cu e arranque pasa i cu e alcanza inglaterra trobe na unda tur cos tabata prepara na orden? Paquico awor aqui e tabatin mester di corre peligro di danja i perhudica enter su porvenir pa un paar di encuentronan romantica? I manera e mes tabata sa mucho bon, cu loque e quier bai haci aqui tabata un riesgo. E tabata sa masha bon cu e paso cu e ta bai tuma aqui ta masha peligroso. E tabata masha bon na altura di e impresion cu e hoben tabata haci riba dje, cu su ardor, su pasion grandi i casi infrenable, su bunita apariencia i su historia infeliz.

Sinembargo Milly tabatin un anhelo insoportable — hubidando tur asunto di decencia i honor — di duna rienda suelta na su sintimentonan i aproba e encuentro misterioso i romantica aqui cu tabata sper'e den porvenir. Tabata sintie n'e momento ai di mester a sigi convencion contra insistencia di su mes curazon. E tabata mira com brillante e amor di Raymond lo tabata.

Awor e tabata corda riba lord Comberton, com e mes mainta esaqui a pasea na su lado, pero evidentemente nada encanta pa su belleza of cosnan por estilo. Milly tabata sinti cu e hoben lord aqui no tabata stim'e. E no por a stim'e, pero e tabata aprecie i respet'e. Quizas cu Lionel tabata na estado di por a munstre un poco mas carinjo i amor berdadera, anto e aventura aqui lo a cambia, pasobra e tambe tabata gusta e lord. Pero den e amistad aqui no tabata existi amor di ningun banda.

Lionel tabata cumpli debidamente cu tur su debernan di un namorado formal i e tabata munstra interes pa su namorada. E tabata combersa i hari cun'e, bai kuier tur camina cun'e i ten'e dibertido, tabata bai mira su posesionnan cun'e i hasta Milly tabata risca pretende cu Lionel, lo por a bin ser un bon esposo p'e cu tabata dispuesto pa duna su casa tur loque esaqui tabata desea, pero e principal cos cu un muhe ta desea, esai e no por a dun'e, pasobra simplemente e no por a stima Milly. E no tabatin e amor cu Milly tabata desea. I de lo contrario tampoco. Nan tur dos tabata ganja otro amor. Si e casa cu Lionel, anto esaqui lo tabata p'e un esposo indiferente cu lo dedica major parti di su oranan pa deporte i pa su posesionnan. Indudablemente Milly lo tabatin un bida sin gracia i sin gozo manera tabata su deseo.

I e cos di mas grandi tabata cu enter nan famia, tanto di Lionel como di parti di Milly su majornan tabata masha contento cu e compromiso aqui i nan tabata loco di contento pa pronto nan dos bira homber i muher. I ta di comprende cu tur esaqui tabata mucho pa pober Milly i el a derrama diripiente lagrimanan di tristeza.

Te ainda romantica a vence sano huicio ora cu Milly su manece tramerdia te na di ultimo minuut a hiba un lucha terrible i porfin el a bandona e hotel sin cu ningun hende a ripara i a alcanza porfin bao di e arbol jen di sombra enfrente e edificio antiguo. Apenas el a yega aya cu un figura a camna bin contre.

„B'a bini pa bisa mi cu lo bo companja e damanan Soubise i cu lo bo bin contempla mi posesionnan?"

„M'a bini pa bisa bo cu mi no ta permiti pa haci esai".

El a hiba su man na su lipnan.

„Madame Soubise lo bini majan merdia", el a bisa i a queda ta mira e mucha muhe na un manera suplicante.

Luz di solo tabata brilla door dje takinan dje palonan di appelsina i tabata tira sombranan riba e patio di mosaico. Tabata manera un biento di dushi olor di flornan tabata caricie.

Vagamente e tabata tende sonido di pia dje hendenan cu tabata pasa riba e plenchi aqui, ma ta manera ningun hende no tabata pone atencion riba nan.

E mucha muhe no por a resisti e suplicanan asina insistente dje hoben, te cu porfin, manera e mes tambe tabata sa, el a entrega spada. Raymond a vence.

E asunto a bira admirablemente simple. Ora cu e tabata sinta despues di diner banda di madame Soubise, Milly a haci e observacion, cu e tabata envidia e paseo cu e madame tabata bai haci na e sitio den cerronan. E madame, quende a gana bridge e dia ai di dos pasahera mericana hungando man cu Cornelia, tabata den bon humor, pasobra el a gana 500 pond, a responde Milly unbez:

„Anto lo ta masha bon si bo quier a bai cu nos i e ora ai bo por hanja ocasion di bai traha bo schetsnan".

E proposicion aqui a ser haci na Cornelia, quende inocentemente a responde:

„Mi n' ta mira paquico lo bo no bai".

Lionel manera semper no tabatin nada contra den tur loque su namorada quier a haci of larga. Hasta el a hanja esaqui un bon idea mes i mientras Cornelia tabata prepara pa un otro partida di bridge, Lionel a bai kuier.

Mientras tanto tur esaquinan tabata pasando abao, pober Cristina tabata drumi intranquilo ta hul riba su cama cu wowonan cu tabata quima di tormento di su mes pensamentonan.

Cu excepcion di e doloman cu su caida a caus'e, e tabata sufriendo tambe di un concenshi intranquilo. E tabata enberdad consciente cu den prome instancia e desgracia aqui no tabata su falta, pero a bini awor e recuerdo na e unico instante di un debilidad inperdonable. Pa su mas grandi berguenza e mester a acepta cu el a goza un placer celestial di por tabata un rato den brazanan dje homber cu tabata bai casa cu Milly.

I e tabata considera esai como un inhusticia contra Milly, pasobra no solamente cu Milly tabata su prima, pero e tabata alavez su amiga tambe.

Ora cu tur e otro hendenan di cas tabata trat'e cu menosprecio, Milly tabata e unico persona cu tabata munstre un amistad sincera i tabata deshoga su curazon p'e. E tabata conte tur su verdriet i tabata participa den tur cos cu e mucha muhe.

Ademas di esai e tabata exigi pa Cristina tuma parti na tur placer i gozo dje famia i tur cos cu tabatin di come i di parti den cas e tabata corda pa trece pa Cristina. En una palabra e tabata considere como un amiga intima di dje i un ruman.

I como recompensa na esai el a hunga un rol falso cun'e. I un cos e tabata sigur di dje. Lo e trata pa hamas den su bida e hanje solitario cu Biddles i tampoco lo e no bai Inglaterra back den su yacht. I pensando tur esaquinan lagrimanan tabata corre na su cara.

Algun dia despues cu weer tabata encantadora i cu Cristina tabata sinti su curpa hopi mehor, e no por a domina su anhelo di bai cohe poco aire den hardin dje hotel, den e conviccion cu tanto Cornelia, Milly i Lionel lo a bai kuier auto pa nan bai mira e ruina.

Pero pa coincidencia di circumstancianan Biddles no a companja e damanan i apenas Cristina a camna binti paso, cu el a mira Biddles aparece foi tras di palo di granaatappel. Nan tur dos a queda algun rato asombra di a topa aya cu otro. Ya ta basta dia caba cu Biddles tabata spera riba e ocasion aqui.

E tabata considera como un imposibilidad cu e mester a bandona e luga aqui sin papia aunque ta un paar di palabra cu Cristina.

„Ta quico bo ta haci aqui?" Cristina a bis'e.

„Alaba sea e momento cu casualmente mi por a topa cu bo!" Biddles a bisa. „Solamente mi quier puntra bo pa bo salud i cu bo quier pordona mi".

„Bo mester bai foi aqui immediatamente", e mucha muhe a murmurra. „N' ta bunita pa bo para combersa aqui solitario cu mi".

„Mi ta comprende esai, mi amor. Ma mi a pasa un ansia asina grandi i mi tabata masha desespora durante bo enfermedad, pasobra tur loque b'a sufri i tur loque b'a pasa tabata solamente pa mi motibo".

„Mi ta rgadici bo pa bo interes. Mi salud ta bai desarollando bunita. Pero haci awor pa bo bai".

(E ta sigui)

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 29 di November

C I N E

DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws
2. De oudste stad van Warshau
3. Ontmoeting met het geluk

RIALTO 20.00: King of the coral sea
PRINCIPAL 20.00: The spirit of St. Louis
AURORA 19.30: Cuando lloran los valientes
SAVANETA 19.30: Half angel

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1350
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Rene del Mar
1.15-1,30 Angel Viloria
4.00 Sonora Matancera
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Mario Suarez
5.30 Libertad Lamarque
5.45 Jose Gea y su Orquesta
5.50 Verlanglijst voor St. Nicolaas
6.00 Los Bribones

6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Lope Balaguer
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Novela Un Angel sin Corazon
8.30 Los Chavales de España
9.00 Rumbas
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di siman

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Une novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Cortos
7.15 La novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estudio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura.
11.00 Marcha Oficial.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur esnan cu a presta nos nan judanza na ora di desgracia, y Pastor Valk di Paradera, tur e dokter y enfermeranan di Lago Hospitaal, tur familia cu a tuma parti na ora di morto y entierro di nos inolvidable jiu

Felix Simplicio Henriquez

cu a muri dia 8 di november 1957.

Na nomber di su tata, mama, rumannan y tur familia Henriquez y Laclé.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ata Clover cu Bizco su companjero den Clover su oficina y Clover ta puntra nan dos: Nan a ataka bosonan? Bizco ta contesta: Nos no por a haci nada, nan a las nos benta nos abao y nan a drema den e garoshi. Clover ta puntra nan ta kende nan tabata? Pero esei ningun di dos no sa. Nan ta responde, nan tabatin maskarada y nan ta jama otro Melo y Juan. Afo tur e pueblo ta reuni y nan ta grita ei for nan a horta nos oro. Laga nos subi cabai bai weta unda e ladronnan ta.

Mas hopi hende ta bini acerca y nan tur ta grita nos lo horca e dos bandidonan cu a horta nos oro.

PROGRAMA BOXISTICO LO TA DIA 10 Y NO 11

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E gran programa cu promotor Johann Steffanie tin prepara pa presenta dia 11 di december ta worde adelanta un dia awor. E fecha nobo lo ta Diamars dia 10 di december den Swingster's Square Garden. Manera nos a publica caba e pelea estelar lo ta entre e cubano Kid Fichique y e campeon antillano Sugar Boy Nando. Ademas di e pelea principal, cu ariba su mes caba ta haci cualkier programa suficiente atractivo, tin dos fuerte encuentro di ocho asalto entre e hulandes van Eyck y K.O. McCoy y e segundo entre Kid Zorro y Roly Carcia. Tambe e seis rounder entre Efe Croes y El Negrito del Batey ta promete di bira un fuerte encuentro.

NAN A HANJA E BOTO DI PISCA DI CORSOW

ORANJESTAD:— E boto di pisca di Corsow „Axel" cu Diabierne di siman pasa a perde, segun noticia cu nos a tende, a worde hanja Diarazon. E boto a drief bai te Monkey Islands. E tripulacion ya a regresa Corsow caba.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta duna nos sincera gratitud na tur familia y conocirnan en especial personal di Lago Hospital pa nan atencion duna durante enfermedad y morto di nos inolvidable jiu y ruman.

Enrique Julian Kelly

(Q.E.P.D.)

Na nomber di su mayor y rumannan.

GRADICIMENTO

José Perez y Senjora ta gradici tur Polisnan, Padvinders, Mariniers y tur otro personanan cu a duna cooperacion den buscamento di nan jiu Franklin cu a perde dia 26 di nov. 1957 y especialmente na Boeboe cu a hanjele.

Mashar Danki.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Bo quier haci mi un gran servicio?"

Cu mucho gusto. Basta si esai ta posible", e dokter a responde.

„Lo bo haci mi un gran fabor si bo por bai pa mi na oficina di Tom Richardson. Suplica Richardson na bini un rato cerca mi pa un asunto urgente. Splik'e dje robo cu a tuma luga aqui i cu nan a horta 400.000 dollar di mi. Apesar di esai quizas ya lo e ta na altura di esai caba foi noticia di den corant matutina".

„Sin duda lo mi haci e fabor ai pa bo. I lo mi bai directamente tambe. E idea di bo ai ta sublime'.

Algun momento despues e dokter a regresa i a bisa e docter cu aqui mei ora Richardson lo ta cerca dje.

E enfermo a escapa un grito di alivio.

B.shita di Richardson

Precies un ora despues Richardson a bati na porta di cas di Higginson. El a ser ricibi aya cu di mas grandi respet i carinjo. E dokter a hib'e na cama dje enfermo pasobra el a prohibi e enfermo di bandona su cama.

Tan pronto cu e maestro a sinta na cabez di cama dje enfermo, cu e sabio a conta e maestro tur loque a pasa den e anochi anterior.

I mientras e tabata contando su historia, ni un momento sol Richardson no a interrumpie cu nada.

Higginson a conta e maestro com contento e tabata cu e fortuna cu tabata manera un cos cu a bin cai foi cielo. I com el a pone Jim su criar na altura di e gran fortuna i com den su alegria el a recompensa e criar su semper tabata un gran ayudo p'e den tur cos cu un suma di 1000 dollar.

De la manera cu Jim Wallace tabata e unico posible culpable.

Cu di mas grandi escrupulosidad Tom Richardson a examina enter e cas di ariba te abao i tambe den enter e hardin rond dje cas. Despues el a bai den e cuarto den zolder.

Jim Wallace a bandona e cas aqui bai larga tur panja, zapato i cosnan di uso atras, pasobra cu 400.000 dollar e por a cumpra tur cos cu e tabata desea.

Porfin e maestro a regresa trobe den cuarto dje enfermo.

Durante cuanto tempo Jim Wallace ta den bo servicio?" el a puntra e sabio.

„Alomenos un anja".

„Bo tabata semper satisfecho di su servicio?"

„Masha satisfecho. E tabata conoce su trabao bon i e tabata haci tur cos semper sin cu mi tabatin nada di dje di reclama".

„Bueno. Nunca bo n' ripara cu e por tabata incorrecto?"

„No; nunca".

„Qui sorto di papel di recomendacion el a larga bo mira? El a yega di traha na ningun otro camina caba?"

„No. Mi criar anterior mi mester a manda bai, pasobra e tabata bebe masha. Ademas di esai de bez en cuando tabatin un delirio ta cohé. I seis luna pasa den un ataque di alcoholismo el a muri den hospital.

(E ta sigui)

NOTICIA DI POLIS

Auto a dal mucha

ORANJESTAD:— E auto A-6241 Diarazon banda di diesdos or di merdia den Torenstraat na San Nicolas a dal un mucha homber di cuater anja cu yama Olivio Hodge biba na Resedastraat. E mucha a hanja un herida serio na su pia drechi y nan a hibe Lago Hospital. H.d.J.Q. kende tabata maneha e auto probablemente no tin culpa.

Nan a hanja trouwring

Den e bus A-5352 di P. nan a hanja un trouwring cu inscripcion V.S. E reenchi ta na warda di polis na San Nicolas deposita.

DIRECTIVA DI ASV. DAKOTA A BIRA MENOS

ORANJESTAD:— Durante di e reunion teni Diamars anochi a peticion di e miembronan di A.S.V. Dakota a worde resolvi di haci e cantidad di miembro di directiva menos, en ves di nuebe lo e bira cinco. A keda scohe como miembronan di directiva pader C. Kruidenberg, frere Alphons y sres. J. E. van Koblijn, G. V. Simon y F. Adonis Pronto nan lo parti e puestonan.

RESULTADO DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD: — Durante di e match di hersengymnastiek cu ELMAR a haci bira posibel Diarazon anochi den e patio di Rio Club, e sexteto di Marine Department a gana e ploeg di Aruba Royal cu 7-2.

Siman entrante na e mes un tempo y na e mes lugar: Caribe contra Ingenieros .

COLECCION DI OBHETOS TIPICO PA GRACE LINE

ORANJESTAD:— Oficina di Turismo di Aruba ta colectando obhetonan cu valor historico, instrumentonan musical tipico di nos isla, diferente sorto di piedra remarkable y otro obhetonan, pa uso den show-casenan di Grace Line na America.

Oficina di Turismo ta masha gradecido pa un bunita pida cristal cu nan a haya di Sr. Angela Candido di Macuarima na Sta. Cruz y pa e tambu genuinamente Arubano cu nan a haya presta temporalmente cerca Sr. Sixto Croes, tambe di Macuarima na Santa Cruz. Tur dos obheto lo worde manda New York, y pronto, hunto cu otro obhetonan di Aruba, nan lo hala atencion di cienmiles di Americano.

Tambe mester worde menciona, cu agradecimiento, cu Sr. Francisco Croes, biba na Santa Cruz 124, kende su yiu homber actualmente ta siguiendo un curso na oficina di C.T.A. na New York, a tuma e tempo y e molester pa yuda como intermediario y a logra e resultado aki 'riba den solamente un dia.

Oficina di Turismo naturalmente ta masha agradecido pa mas sorto di regalo o prestamo asina, por ehemplo obhetonan di piedra, manera hacha, piedr'i mula, etc., y especialmente konchi y weya for di tempo di Indiannan.

JOHNNY ODUBER REPRESENTANTE DI A.B.B.A. DEN N.A.B.L.O.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Algun siman pasa caba nos a informa cu ABBA, e luga di baseball arubiano a afilia nuevamente na NABLO e Comite Olimpico di Antillas Holandesas di acuerdo cu e acuerdo firma entre e dos entidadnan deportiva aki y hunto cu e liga di baseball di Corsow. Como cu ABBA ta e organizacion internacionalmente afilia pa baseball den nomber di Antillas, e liga aki tin derecho ariba un puesto den e Comite Olimpico. Den un reunion general di NABLO a worde eligi como representante di ABBA Sr. Johnny Oduber, kende ya a atende un reunion di e directiva di NABLO. Asina ta cu actualmente Aruba tin un representante den NABLO atrobe, cual ta den persona di e representante di baseball.

Cumpleanjos Feliz

Sr. Sentiago Ridderstaat y sra. Gabriela Ridderstaat awe ta celebra nan 35 anja di bida matrimonial y nan ta ricibi felicitacion di su jiunan Reina, Tida, Lemensio, Regina Joaquin, Juan y Andres, tambe di su nietonan, Editha, rumannan, sobrinanan, especialmente di su suegro Alfredo Ruiz y suegra Gisela Ridderstaat y tambe su cunjanan, familia Ridderstaat, Zievinger y Dirksz, tambe di Tromp.

— — —

E hobencita Maria Celestina Kelly ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, wela, welo y tantanan, especialmente di Ceferina Thiel, Lucia, Annie, Linda, madrina Maria Louisa Maduro, padrino Marcelino Kock.

Masha pabien ta bai awe pa Nini de Cuba kende ta celebra su 61 cumpleanjo pa parti di Antonio y Carmen, Lydia, Choy de Cuba, especialmente di Theresita, Cipriana y Martha Gomez ta desea hopi felicidad y alegria cu su cumpleanjos.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e simpatica srta. Fanny de Cuba y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tambe di Nicomeda, Alda, Efraim Arends, sobrino Frank Arends y especialmente di su amiga Carmen Schwengle y Rubi Croes.

— — —

Felicitacion ta bai pa sra. Theresita Maduro kende ta cumpli anja awe pa parti di Benny, Sjon Ca y Ina.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Pepita a cumpra un sombre nobo y Lorenzo ta sinta masha tranquil ta lesa su corant ata e ta tende Pepita ta jame. Bin waak mi bonita sombre cu mi a cumpra, y ora Pepita a jega su dilanti e la weta e sombre y Pepita a bise e sombre aki a costami 40 dollar, e la dal abao bai for di dje.

Ata Pepita bon spanta cu sombre bisti ta hala y ta bisa: Ta chansa mi ta haci, e sombre aki ta mi mes a trahe y e no a costa mi ningun cent. Ora Pepita ta bira bai Lorenzo ta bini bei atrobe ora e la tende cu e sombre no a costa nada, y Pepita ta bisa mientras e ta cana bai: Com bo ta hanja mi sentido di humor?